

**THE  
FAMILY PLACEMENT  
SCHEME**

**INFORMATION  
PACK**

**FOR  
ELDERLY PEOPLE AND CARERS**



**GREENWICH  
SOCIAL SERVICES**

If you require further information about

# THE FAMILY PLACEMENT SCHEME

Please Contact us at

Kidbrooke Mini Town Hall,  
1a Birdbrook Road,  
Kidbrooke,  
London SE3

Or you can ring us on:-

**081-856 0011**

## USEFUL TELEPHONE NUMBERS

Your doctor .....

District nurse .....

Hospital .....

Social worker .....

Home help .....

Voluntary organisations .....

.....

.....

.....

Carers group.....

.....

Others .....

.....

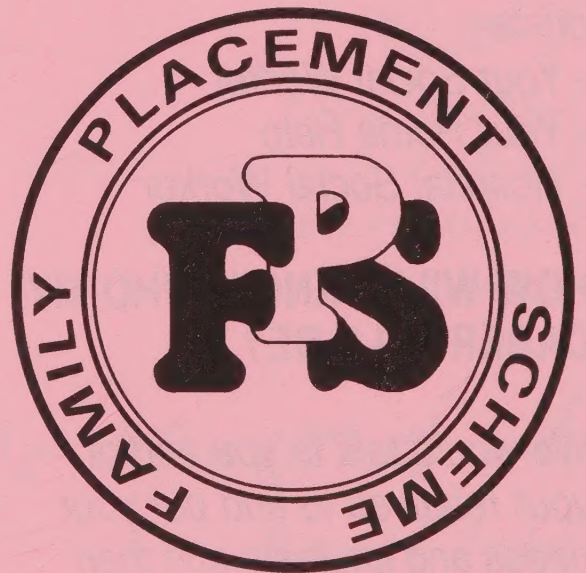
.....

.....



22501820410

## INFORMATION FOR ELDERLY PEOPLE



**FAMILY PLACEMENT  
SCHEME  
FOR ELDERLY PEOPLE**



*Translated, typeset and printed by Translation and  
Interpretation Services, LB Greenwich,  
Tel: 081 854 8888 ext 2807.*

## **CAN I USE THE SCHEME?**

*Yes- If you are an elderly person who needs some company and care.*

## **WHO CAN HELP ME FIND OUT MORE ABOUT THE SCHEME?**

- Your local Social Service office
- Your Social Worker
- Your Home Help
- Hospital Social Worker

## **HOW WILL I KNOW WHO MY CARER WILL BE?**

*We would talk to you and/or your relatives to find out your needs and interests and then arrange for you to meet one of our suitable carers to see how you both feel about a placement.*

## **HOW MUCH WILL IT COST?**

*There is a leaflet in this pack giving brief details, but we would let you know the cost before any placement.*

## **PUNJABI**

## **ਕੀ ਮੈਂ ਸਕੀਮ ਨੂੰ ਵਰਤ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?**

*ਹਾਂ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਬਜ਼ੁਰਗ ਹੋ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਥ ਅਤੇ ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।*

## **ਸਕੀਮ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕੌਣ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ?**

- \* ਤੁਹਾਡਾ ਸਥਾਨਕ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸ ਦਾ ਦਫਤਰ।
- \* ਤੁਹਾਡਾ ਸੋਸ਼ਲ ਵਰਕਰ।
- \* ਤੁਹਾਡੀ ਹੋਮ ਹੈਲਪ (ਘਰੇਲੂ ਸੇਵਾਵਾਲਾ)।
- \* ਹਸਪਤਾਲ ਦਾ ਸੋਸ਼ਲ ਵਰਕਰ।

## **ਮੈਨੂੰ ਕਿਸਤਰਾਂ ਪਤਾ ਲੱਗੇ ਕਿ ਮੇਰੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਕੌਣ ਹੈ?**

*ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਸੰਬੰਧੀਆਂ ਨਾਲ ਗਲਬਾਤ ਕਰਾਂਗੇ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਕੀ ਹਨ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਕਿਸੇ ਯੋਗ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡਾ ਮਿਲਾਪ ਕਰਾਂਗੇ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਨਾਲ ਰਹਿਣ ਬਾਰੇ ਕਿਸਤਰਾਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹੋ।*

## **ਮੈਨੂੰ ਖਰਚਾ ਕਿਤਨਾ ਦੇਣਾ ਹੋਵੇਗਾ?**

*ਇਸ ਪੈਕ ਵਿੱਚ ਦਸਤੀ ਇਸ਼ਤਹਾਰ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸੰਖੇਪ ਵਿਸਤਾਰ ਹੈ, ਪਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਪਾਸ ਭੇਜਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਸੀਂ ਖਰਚਾ ਦਸ ਦਿਆਂਗੇ।*

હું આ યોજનાનો ઉપયોગ  
કરી શકું?

હા - જો, તમે મોટી વયનાં વ્યક્તિ હો, જેને  
થોડા સંગાથની અને દેખભાળની  
આવશ્યકતા હોય, તો.

આ યોજના વિષે વધારે જાણવા  
સારું મને કોણ મદદ કરી શકે?

- તમારી સ્થાનિક સોશિયલ  
સર્વિસ ઓફિસ
- તમારા સોશિયલ વર્કર
- તમારા હોમ-હેલ્પ કરનારા
- હોસ્પિટલ સોશિયલ વર્કર

મારી દેખભાળ રાખનાર કોણ હશે  
એ હું કેવી રીતે જાણું?

અમે તમારી આવશ્યકતાઓ અને શોખને  
જાણવા માટે તમારી સાથે અથવા તમારાં  
સગાં સાથે વાતચીત કરીશું, ને પછી અમારા  
યોગ્ય દેખભાળ કરનારા કોઈ એકને મળવાનું  
તમારે માટે ગોઠવશું જેથી તમને બંનેને  
પ્લેઈસમેન્ટ વિષે શું લાગે છે  
એ જાણવાનું મળે.

મને તેનો કેટલો ખર્ચ લાગશે?

ખર્ચની ટૂંકી વિગતો આપતું માહિતીપત્ર આ  
પેકેટમાં આપેલું છે, પરંતુ કોઈ પણ  
પ્લેઈસમેન્ટ પહેલાં અમે તમને તેનો  
ખર્ચ જણાવીશું.

ક્યા میں اسکیم استعمال کر سکتا ہوں؟

ہوں؟

ہاں۔ اگر آپ عمر رسیدہ ہیں اور آپ کو رفاقت اور دیکھ بھال  
کی ضرورت ہو۔

اسکیم سے متعلق مزید معلومات

فراہم کرنے میں کون مدد

کر سکتا ہے؟

آپ کا مقامی سوشل سروسز کا دفتر

آپ کا سوشل ورکر

آپ کی ہوم ہیلپ ٹیم کے کام میں مددگار

ہسپتال کا سوشل ورکر

مجھے یہ کیسے معلوم ہو گا کہ میرا

تیمار دار کون ہے؟

پہلے ہم آپ اور آپ کے عزیزوں سے آپ کی ضروریات اور  
مشاغل کے بارے میں بات چیت کریں گے۔

پھر ہم اپنے کسی دیکھ بھال والے سے جسے آپ جیلے ہم مناسب

سمجھیں گے ملاقات کا انتظام کریں گے۔

تاکہ ہمیں معلوم ہو سکے کہ آپ دونوں کی رہائش ط تیمار دار

کے ساتھ رہنے کے متعلق کیا رائے ہے۔

اس کے اخراجات کیا ہوں گے؟

اس پیک میں ایک لیف لیٹ ہے جس میں مختصر طور پر

تفصیلات درج ہیں لیکن ہم آپ کو کسی بھی پلیسمنٹ ط خاندان

کے ساتھ رہنے کے اخراجات سے مطلع کریں گے۔

**क्या मैं योजना को इस्तेमाल कर सकता हूँ?**

हाँ - यदि आप एक बुजुर्ग व्यक्ति हैं जिसे कुछ साथ और देखभाल की जरूरत है।

**योजना के बारे में अधिक जानकारी लेने के लिए कौन मुझे मदद कर सकता है?**

- आपका लोकल सोशल सर्विस ऑफिस
- आपका सोशल वर्कर
- आपकी होम हैल्प
- होस्पिटल सोशल वर्कर

**मुझे कैसे पता चलेगा कि कौन मेरी देखभाल करने वाला होगा?**

हम आपकी जरूरतों और रुचियों को जानने के लिए आप से या आपके रिश्तेदारों से बात करेंगे और तब हम अपने उपर्युक्त देखभाल कार्यकर्ताओं में से एक को आपसे मिलने की व्यवस्था यह देखने के लिए करते हैं कि आप दोनों परिवार में रखने (प्लेसमेंट) के बारे में कैसा अनुभव करते हैं।

**इसका मुझे कितना खर्च होगा?**

इसमें संक्षिप्त विवरण देने वाला एक इशतहार है, लेकिन हम 'प्लेसमेंट' से पहले आपको खर्च बतायेंगे।

**আমি কি এই প্রকল্পের সাহায্য নিতে পারি?**

হ্যাঁ - আপনি যদি বয়স্ক/বয়স্কা হন এবং আপনার সাথে এবং তত্ত্বাবধানের (দেখাশুনার) দরকার হয়।

**এই প্রকল্প সম্বন্ধে আরো খবর পেতে কে আমাকে সাহায্য করতে পারে?**

- আপনার স্থানীয় সোশাল সার্ভিস
- আপনার সোশাল ওয়ার্কার
- আপনার হোম হেল্প
- হাসপাতালের সোশাল ওয়ার্কার

**কে আমার তত্ত্বাবধায়ক হবে তা আমি কি করে জানতে পারব?**

আপনার আগ্রহ এবং প্রয়োজন জানার জন্য আমরা আপনার সঙেগ বা আপনার আত্মীয়ের সঙেগ কথা বলব এবং তারপর আমাদের একজন যথাযোগ্য তত্ত্বাবধায়কের সঙেগ এই প্লেইস্মেন্ট সম্বন্ধে আপনাদের উভয়েরই কি মনোভাব হয় তা দেখার জন্যে আপনার দেখা করবার ব্যবস্থা করব।

**আমার কত খরচ হবে?**

এই প্যাকের (মোড়কের) মধ্যে একটা লিফ্লেট পাবেন তাতে সংক্ষিপ্ত বিবরণ দেওয়া আছে তবে যে কোন প্লেইস্মেন্টের আগে আপনাকে আমরা খরচাটা জানানো।

**INFORMATION FOR  
BECOMING A  
REGISTERED CARER  
WITH THE SCHEME**



*Translated, typeset and printed by Translation and  
Interpretation Services, LB Greenwich,  
Tel: 081 854 8888 ext 2807.*

**FAMILY PLACEMENT  
SCHEME  
FOR ELDERLY PEOPLE**

## WHAT IS EXPECTED OF ME?

*You will need to want to look after an elderly person in your own home and in most situations you will provide personal care for that person. This includes helping the elderly person with washing, dressing and sometimes toileting.*

## DO I NEED ANY SPECIAL FACILITIES IN MY HOME?

*No - just a spare bedroom, although a ground floor bedroom and toilet is always more desirable.*

## DO I NEED ANY SPECIAL SKILLS?

*No - just a caring and understanding attitude towards elderly people and a genuine concern for their well-being.*

## WILL I GET PAID AS A REGISTERED CARER?

*Yes - When you have an elderly person staying with you - see attached leaflet for more information.*

## ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਕੀ ਆਸ ਰੱਖੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?

ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੀ ਘਰ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨੀ ਹੋਵੇਗੀ। ਕਈ ਸੂਰਤਾਂ ਵਿੱਚ ਉਸਦੀ ਜ਼ਾਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਵੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨੀ ਹੋਵੇਗੀ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਬਜ਼ੁਰਗ ਨੂੰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਾਉਣਾ, ਕਪੜੇ ਪਾਉਣੇ ਅਤੇ ਟੌਇਲਟ ਆਦਿ ਜਾਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨੀ।

## ਕੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਸਹੂਲਤਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ?

ਨਹੀਂ। ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਵਾਧੂ ਸੌਣ ਲਈ ਕਮਰਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਭਾਂਵੇ ਕਿ ਹੇਠਲੀ ਮੰਜ਼ਿਲ ਤੇ ਕਮਰਾ ਤੇ ਟੌਇਲਟ ਵਧੇਰੇ ਉਚਿਤ ਹੈ।

## ਕੀ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਹੁਨਰਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ?

ਨਹੀਂ। ਕੇਵਲ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਲਈ ਹਮਦਰਦੀ ਭਰਿਆ ਵਤੀਰਾ ਤੇ ਅਤੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ ਦਾ ਵਤੀਰਾ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਭਲਾਈ ਲਈ ਸੁਹਿਰਦ ਹਿਤ।

## ਕੀ ਮੈਨੂੰ ਰਜਿਸਟਰਡ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਪੈਸੇ ਮਿਲਣਗੇ?

ਹਾਂ। ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਸ ਕੋਈ ਬਜ਼ੁਰਗ ਰਹਿ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਨਾਲ ਦਾ ਦਸਤੀ ਇਸ਼ਤਹਾਰ ਵੇਖੋ।

## મારી પાસેથી શી આશા રખાય?

તમારા પોતાના ઘરમાં મોટી ઉંમરનાં  
માણસની દેખભાળ રાખવી તમને ગમે છે, તે  
જરૂરનું છે અને ઘણાખરા સંજોગોમાં તમે તે  
વ્યક્તિ સારું અંગત કાળજી પૂરી પાડશો, એ  
જરૂરી છે. આમાં વયોવૃદ્ધ માણસને  
ખાવાપીવાનું, ન્હાવાઘોવામાં, કપડાં  
પહેરવામાં અને કેટલીક વાર ટોયલેટ જવામાં  
મદદ કરવી એવાં કામનો સમાવેશ થાય.

## મારા ઘરમાં કોઈ ખાસ સગવડોની મારે જરૂરિયાત હોય છે?

ના - ફક્ત વધારાનો બેડરૂમ જોઈએ, જો કે  
ગ્રાઉન્ડ ફ્લોર ઉપરનો બેડરૂમ અને ટોયલેટ  
હંમેશાં વધારે ઈચ્છવા યોગ્ય છે.

## મારે કોઈ સ્પેશિયલ આવડત કળાની જરૂર છે?

ના - આટલું જ, ઘરડા લોકો પ્રત્યે કાળજી  
અને સમજદારી ભર્યું વલણ અને તેમના  
કલ્યાણ માટે સાચી ચિંતા,  
બનાવટી નહિ.

## પત્રકમાં નોંધેલા (રજીસ્ટર્ડ) દેખભાળ કરનાર તરીકે મને પૈસા આપવામાં આવશે કે?

હા - જ્યારે તમારી સાથે વૃદ્ધ માણસ રહેતું  
હોય ત્યારે, વધારે માહિતી માટે આ સાથેની  
માહિતી પત્રિકા જુઓ.

## મજھ سے کیا توقع کی جاسکتی ہے؟

یہ کہ آپ کے دل میں کسی عمر رسیدہ شخص کی دیکھ بھال  
کرنے کی خواہش ہو اور آپ زیادہ تر حالات میں اس کی ذاتی  
دیکھ بھال کر سکیں جس میں نہلانا دھلانا، کپڑے تبدیل کرانا،  
اور بعض اوقات رفع حاجت کے وقت مدد کرنا بھی شامل ہے۔

## کیا یہ ضروری ہے کہ میرے گھر میں اس کے لئے خاص سہولیات ہوں؟

جی نہیں۔ اس کے لئے ایک فالتو کمرے کی ضرورت ہے اور  
بہتر یہ ہے کہ کمرہ نگلی منزل پر ہو اور باتھ روم بھی وہیں پر ہو۔

## کیا مجھے کسی تربیت و ہنر کی ضرورت ہے؟

جی نہیں۔ اس کے لئے صرف یہ ضروری ہے کہ آپ بزرگ کی  
ضروریات کو سمجھیں اور آپ کے دل میں اس کی بھلائی کے لئے  
حقیقی جذبات ہوں۔

## کیا مجھے رجسٹرڈ دیکھ بھال والے کی حیثیت سے معاوضہ ملے گا؟

جی ہاں! اگر آپ کے ساتھ کوئی عمر رسیدہ شخص رہ رہا ہو۔  
معلومات کے لئے منسلک کتابچہ دیکھیں۔

## मुझसे क्या उम्मीद की जाती है?

आपको अपने घर में एक बुजुर्ग व्यक्ति की देखभाल करने की इच्छा करने की आवश्यकता होगी और बहुत सी परिस्थितियों में आपको उस व्यक्ति की व्यक्तिगत देखभाल करनी होगी।

इसमें बुजुर्ग व्यक्ति की नहाने, कपड़े बदलने और कभी-कभी शौच कराने में सहायता करना शामिल है।

## क्या मुझे अपने घर में किन्हीं खास सुविधाओं की जरूरत है?

नहीं - केवल एक फालतू सोने के कमरे की, यद्यपि नीचे एक सोने के कमरे और शौचालय की हमेशा इच्छा की जाती है।

## क्या मुझे किन्हीं खास योग्यताओं की आवश्यकता है?

नहीं - केवल बुजुर्ग लोगों के प्रति देखभाल करने और उन्हें समझने का स्वाभाव एवं उनकी कुशलता हेतु स्वाभाविक चिन्ता।

## क्या मुझे एक रजिस्टर्ड देखभाल करने वाले के रूप में वेतन दिया जायेगा?

हाँ - जब आपके साथ बुजुर्ग व्यक्ति रह रहा हो - अधिक जानकारी के लिए साथ लगा हुआ पर्चा देखें।

## আমার কাছ থেকে কি প্রত্যাশা করা হবে?

আপনার নিজের বাড়িতে একজন বয়স্কলোককে দেখাশুনা করবার ইচ্ছা থাকতে হবে এবং বেশীর ভাগ ক্ষেত্রে ঐ ব্যক্তির ব্যক্তিগত যত্ন আপনাকে করতে হবে। এর অন্তর্ভুক্ত বয়স্ক লোকটাকে ধোয়া (গোসল করানো, হাত-মুখ ধোয়া ইত্যাদি), কাপড় পরা এবং কোন কোন সময় টয়লেটের ব্যাপারে সাহায্য।

## আমার বাড়িতে কি কোন বিশেষ সুযোগ-সুবিধার দরকার হবে?

না-শুধুমাত্র একটা অতিরিক্ত বেডরুম অবশ্য একতলায় (গ্রাউন্ড ফ্লোর) বেডরুম এবং টয়লেট সবসময় কাম্য।

## আমার কি কোন বিশেষ দক্ষতা থাকতে হবে?

না-শুধুমাত্র বয়স্কদের প্রতি সম্মানীয় এবং সহানুভূতিশীল মনোভাব থাকতে হবে এবং আগ্রহী থাকতে হবে।

## রেজিস্টার্ড তত্ত্বাবধায়ক হিসাবে আমি কি পয়সা পাবো?

হ্যাঁ- যখন একজন বয়স্কলোক আপনার সাথে থাকবে - আরো খবরের জন্যে সঙের লিফ্লেটটি দেখুন।

**INFORMATION ON  
COST OF PLACEMENT**



*Translated, typeset and printed by Translation and  
Interpretation Services, LB Greenwich,  
Tel: 081 854 8888 ext 2807.*

**FAMILY PLACEMENT  
SCHEME FOR  
ELDERLY PEOPLE**

## COST FOR THE ELDERLY PERSON

The cost of a placement depends on your income and savings.

If you have more than £16,000 in savings, the cost will be

£185.90 per week\*

If you have less than £16,000 in savings some of the cost can be offset by housing benefit and can be as low as

£19.55 per week\*

\*If you are in receipt of Attendance Allowance, this will need to be added to your weekly cost.

## PAYMENT FOR THE CARER

The basic payment to a Carer whilst caring for an elderly person is

£180.00 per week.\*

This can be increased if the person being cared for is on Attendance Allowance.

## PUNJABI

### ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਖਰਚਾ

ਪਲੇਸਮੈਂਟ ਦਾ ਖਰਚਾ ਤੁਹਾਡੀ ਆਮਦਣ ਅਤੇ ਬਚਤ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਸ £16,000 ਦੀ ਬਚਤ ਹੈ ਤਾਂ ਖਰਚਾ ਹੋਵੇਗਾ

£ ਫੀ ਹਫਤਾ

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਬਚਤ £16,000 ਤੋਂ ਘੱਟ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਇਨਕਮ ਸਪੋਰਟ ਤੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਹਾਊਸਿੰਗ ਬੈਨੀਫਿੱਟ ਨਾਲ ਪ੍ਰਤਿਸੰਤੁਲਨ ਕਰਕੇ ਖਰਚਾ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

£ ਫੀ ਹਫਤਾ

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਅਟੈਂਡੈਂਸ ਅਲਾਊਂਸ ਲੈਂਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਹਫਤਾਵਾਰੀ ਖਰਚੇ ਵਿੱਚ ਜੋੜਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।

### ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਅਦਾਇਗੀ

ਕਿਸੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦੀ ਮੂਲ ਅਦਾਇਗੀ

£ ਫੀ ਹਫਤਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਦੇਖਭਾਲ ਅਧੀਨ ਵਿਅਕਤੀ ਅਟੈਂਡੈਂਸ ਅਲਾਊਂਸ ਲੈ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

## મોટી વયનાં વ્યક્તિનો ખર્ચ

પ્લેસ્મેન્ટનો ખર્ચ તમારી આવક અને બચત પર આધાર રાખે છે.

જો તમારી બચત £૧૬,૦૦૦ કરતાં વધુ છે, તો ખર્ચ હશે

£ ૬૨ અઠવાડિયે

જો તમારી બચત £૧૬,૦૦૦ કરતાં ઓછી છે, તો થોડો ખર્ચ હાઉસિંગ બેનિફિટ દ્વારા આપવામાં આવશે અને જો તમે ઈન્કમ સપોર્ટ પર છો, તો ઓછામાં ઓછી રકમ હોઈ શકે છે

£ ૬૨ અઠવાડિયે

\* જો તમને અટેન્ડન્સ અલાઉન્સ મળે છે તો આનો ઉમેરો તમારા સાપ્તાહિક ખર્ચમાં કરવાની જરૂર રહેશે.

## દેખરેખ કરનારને નાણાંની ચુકવણી

મોટી વયનાં વ્યક્તિની દેખરેખ કરનારને જણાવેલી રકમ ચુકવવામાં આવે છે

£ ૬૨ અઠવાડિયે

જો દેખરેખ કરનારને અટેન્ડન્સ અલાઉન્સ મળતું હોય, તો આ રકમમાં વધારો થઈ શકે છે.

## عمر رسیدہ شخص کے لئے اخراجات

دوسرے خاندان کے ساتھ رہنے کے لئے اخراجات کا دارو مدار آپ کی آمدنی اور پخت پر ہے۔

اگر آپ کی پخت 16,000 یا اس سے زیادہ ہے تو اخراجات

پونڈ ہفتہ وار ہوں گے۔

اگر آپ کی پخت 16,000 سے کم ہے تو کچھ اخراجات کی تلافی ہاؤسنگ بینیفٹ کے ذریعے ہو سکتی ہے۔

پونڈ ہفتہ وار

اگر آپ انکم سپورٹ پارہے ہیں۔

اگر آپ انڈیپینڈنٹ الاؤنس پارہے ہیں تو آپ کے ہفتہ وار اخراجات میں اسکو بھی شمار کرنا ہو گا۔

## دیکھ بھال والے کیلئے ادائیگی

اگر دیکھ بھال والا کسی عمر رسیدہ کی دیکھ بھال کر رہا/رہی ہو تو اس کی اسکی اساسی ادائیگی یہ ہو گی۔

پونڈ ہفتہ وار

جس شخص کی دیکھ بھال کی جارہی ہو اور وہ انڈینس الاؤنس پارہا ہو تو معاوضہ میں اضافہ کر دیا جائے گا۔

## बुजुर्ग व्यक्ति का खर्च

रखने (प्लेसमेंट) का खर्च आपकी आमदनी और बचत पर निर्भर है।

यदि आपकी £१६,००० से अधिक बचत है तो खर्च होगा

£ प्रति सप्ताह

यदि आपकी बचत £१६,००० से कम है तो कुछ खर्च हाउसिंग बेंनिफिट द्वारा अदा किया जायेगा और कम से कम हो सकता है

£ प्रति सप्ताह

यदि आप इंकम सपोर्ट पर हैं।

यदि आप अटैन्डेंस अलाउन्स पाते हैं तो इसे आपके साप्ताहिक खर्च में जोड़ने की आवश्यकता होगी।

## देखभाल कार्यकर्ता का भुगतान

बुजुर्ग व्यक्ति की देखभाल करने वाले का बेसिक भुगतान

£ प्रति सप्ताह है।

यह बढ़ाया जा सकता है यदि देखभाल किये जाने वाला व्यक्ति अटैन्डेन्स ऑलाउन्स पर हो।

## বয়স্কলোকদের খরচ

প্লেইস্মেন্টের (কোথাও রাখা) খরচ আপনার আয় ও সঞ্চয়ের উপর নির্ভর করে।

আপনার সঞ্চয় যদি ১৬,০০০ পাউন্ডের বেশী থাকে তবে খরচ লাগবে

পাঃ প্রতি সপ্তাহে

আপনার সঞ্চয় যদি ১৬,০০০ পাউন্ডের কম থাকে তবে হাউজিং বেনিফিটের জন্য খরচাটা কিছু কম হবে এবং সেটা এই রকম কমও হতে পারে

পাঃ প্রতি সপ্তাহে

আপনি যদি ইনকাম সাপোর্ট পান

আপনি যদি এটেনডেন্স এলাউন্স পান তবে সেটা আপনার সাপ্তাহিক খরচের সাথে যোগ হবে।

## দেখাশুনাকারীদের জন্যে ভাতা

একজন বয়স্কলোকের দেখাশুনা করলে দেখাশুনাকারী (তত্ত্বাবধায়ক) মূল ভাতা(এর কম হয় না) পাবে

পাঃ প্রতি সপ্তাহে

যে লোকের দেখাশুনা করা হচ্ছে সে যদি এটেনডেন্স এলাউন্স পায় তবে এই ভাতা বাড়তে পারে।

## GENERAL INFORMATION



*Translated, typeset and printed by Translation and  
Interpretation Services, LB Greenwich,  
Tel: 081 854 8888 ext 2807.*

**FAMILY PLACEMENT  
SCHEME  
FOR ELDERLY PEOPLE**

## WHAT IS THE FAMILY PLACEMENT SCHEME?

*The Scheme offers short and long term placements for elderly people within the Borough, staying with Carers and their families*

## WHY WAS IT SET UP?

*To give more choice to elderly people and their relatives when there is a need for respite care or more long term breaks.*

## WHO CAN USE THE SCHEME?

*Elderly people who*

- are being cared for by relatives or friends*
- are isolated, lonely and need company*
- have been discharged from hospital and need extra non-medical care or recuperation*
- are waiting for sheltered accommodation or an Elderly Persons Home.*

## ਫੈਮਲੀ ਪਲੇਸਮੈਂਟ ਸਕੀਮ ਕੀ ਹੈ?

*ਸਕੀਮ ਦੇ ਅਧੀਨ, ਥੋੜ੍ਹੇ ਅਤੇ ਲੰਮੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਬਰੋ ਦੇ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਵਾਰਾਂ ਨਾਲ ਰਹਿਣ ਦਾ ਅਵਸਰ ਦੇਣਾ।*

## ਇਹ ਸਕੀਮ ਕਿਉਂ ਚਲਾਈ ਗਈ ਹੈ?

*ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸੰਬੰਧੀਆਂ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਅਵਸਰ ਦੇਣੇ, ਜਦੋਂ ਕਿ ਵਕਫੇ ਅਤੇ ਲੰਮੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਪ੍ਰਵਾਰਾਂ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ।*

## ਸਕੀਮ ਨੂੰ ਕੌਣ ਵਰਤ ਸਕਦਾ ਹੈ?

*ਉਹ ਬਜ਼ੁਰਗ - ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਸੰਬੰਧੀ ਜਾਂ ਮਿਤਰ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋਣ - ਜੋ ਅਲੱਗ, ਇੱਕਲੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਥ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ - ਜੋ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿਚੋਂ ਆਏ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੈਰ-ਡਾਕਟਰੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਵਧੇਰੇ ਲੋੜ ਹੈ - ਜੋ ਆਸਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਸਥਾਨਾਂ ਜਾਂ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਦੇ ਘਰਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋਣ।*

## ફેમિલી પ્લેઈસમેન્ટ સ્કીમ એ શું છે?

આ એક યોજના છે. આ યોજના બરો માંહેના એલ્ડર્લી લોકો માટે, દેખભાળ કરનારાઓ અને તેમને બીજા કુટુંબ સાથે રહેવા માટે ટૂંકી અને લાંબી મુદત સુધી રાખવાની સગવડ અર્પણ કરે છે.

## એ શા માટે યોજવામાં આવી?

દરદ કે પીડા વગેરેમાં ટૂંક સમયની રાહત આપવાને દેખભાળ માટે, અથવા વધારે લાંબા સમય સુધી વિરામ માટે આવશ્યકતા હોય ત્યારે વયોવૃદ્ધ લોકોને અને તેમનાં સગાંઓને વધારે પસંદગી આપવાને એ યોજવામાં આવી.

## આ યોજનાનો ઉપયોગ કોણ કરી શકે?

- એલ્ડર્લી લોકો - મોટી વયનાં લોકો
- જેમની દેખભાળ સગાંઓથી અથવા મિત્રોથી કરાઈ રહી છે.
- જેઓ બીજાંથી અલગ, સાવ અટૂલાં હોય ને સંગાથની આવશ્યકતા હોય.
- જેમને હોસ્પિટલમાંથી ઘરે જવાની રજા આપવામાં આવી હોય, અને દવા દારૂ સિવાયની વધારાની કાળજી અથવા સ્વાસ્થ્ય પ્રાપ્તિની આવશ્યકતા હોય.
- જેઓ શેલ્ટર્ડ ઘર માટે અથવા એલ્ડર્લી પર્સન્સ હોમ માટે રાહ જોતાં હોય.

## ફેમિલી પ્લેસમેન્ટ સ્કીમ کیا ہے؟

یہ اسکیم مختصر یا طویل عرصے کے لئے بورو میں رہنے والے عمر رسیدہ لوگوں کے لئے یہ انتظام فراہم کرتی ہے کہ وہ دیکھ بھال والوں اور ان کے خاندانوں کے ساتھ رہ سکیں۔

## یہ اسکیم کیوں قائم کی گئی ہے؟

تاکہ عمر رسیدہ لوگوں اور ان کے عزیزوں کو یہ موقع مل سکے کہ اگر مختصر عرصے کے لئے دیکھ بھال کی ضرورت ہو تو آپ وہ منتخب کر سکیں۔

## اس اسکیم کو کون استعمال کر سکتا ہے؟

ایسے بزرگ لوگ جنہیں ان کی دیکھ بھال ان کے عزیز یا دوست کرتے ہوں۔

یادہ جتنبہائی محسوس کرتے ہوں اور انہیں رفاقت کی ضرورت ہے

وہ لوگ جنہیں ہسپتال سے رخصت کیا گیا ہے اور انہیں غیر ملکی امداد اور صحت یابی کے لئے سنبھلنے کی ضرورت ہو

وہ لوگ جو بزرگ خزانہ گھروں یا بزرگ لوگوں کے لئے قائم کئے ہوئے گھروں میں جانے کے لئے ڈویٹنگ لسٹ پر ہوں۔

## परिवार में रखने की योजना क्या है?

### (फैमिली प्लेसमेंट स्कीम)

योजना बोरो के बुजुर्गों को देखभाल करने वालों और उनके दूसरे परिवारों के साथ थोड़े और लम्बे समय के लिए रहने की जगह प्रदान करती है।

### यह व्यवस्था क्यों की गई थी?

बुजुर्ग लोगो और उनके रिश्तेदारों को जब समय-समय पर देखभाल करने की या ज्यादा लम्बे समय के लिए अवकाश की जरूरत होती है तब उन्हें मनपसन्द परिवार के साथ रहने की व्यवस्था की जा सकती है।

### यह योजना कौन इस्तेमाल कर सकता है?

बुजुर्ग लोग जो -

- रिश्तेदारों या मित्रों द्वारा देखभाल किये जा रहे हैं।
- अलग रहते हैं, अकेले हैं और साथ चाहते हैं।
- हस्पताल से जिन्हें छुट्टी मिल चुकी है और ज्यादा नॉन मेडीकल या विश्राम चाहते हैं।
- आश्रय देने वाली रहने की जगह या एल्डरली परसनस होम के लिए इन्तजार कर रहे हैं।

## ফ্যামিলি প্লেস্‌মেন্ট স্কীমটা কি?

এই স্কীমের মাধ্যমে এই বারার মধ্যে অল্প এবং লম্বা সময়ের (অনেক দিনের) জন্যে বয়স্কলোকদের একজন দেখাশুনাকারী (তত্ত্বাবধায়ক) ও তার পরিবারের সঙেগ থাকবার সুযোগ দেবে।

### এটাকে কেন প্রতিষ্ঠিত করা হয়েছে?

যখন রেস্‌পাইট কেয়ার (অল্প সময়ের জন্যে বিরাম) বা দীর্ঘ সময়ের জন্যে অবসরের দরকার হয় তখন বয়স্কলোকদের এবং তাদের আত্মীয়দের আরো বাছাই করবার সুযোগ দেবার জন্যে।

### কে এই প্রকল্পের সাহায্য নিতে পারে?

ঐসব বয়স্কলোকেরা -

- যাদের দেখাশুনা আত্মীয় বা বন্ধুরা করছে
- যারা নিঃসঙগ, একাকী এবং যার সাথী দরকার
- হাসপাতাল থেকে বেরিয়ে এসেছে এবং চিকিৎসা শাস্ত্র নয় এমন দেখাশুনার দরকার বা আরোগ্য লাভ করেছে
- নিরাপদ আশ্রয় (শেল্টার হোম) বা বয়স্কদের হোমে জায়গা পাবার জন্যে অপেক্ষা করছে।

WELLCOME  
LIBRARY

~~pam~~

P

3547

# Elderly people and carers' Information Pack

મોટી વયનાં લોકો અને દેખરેખ  
કરનારાઓ માટે માહિતી આપનાર પત્રિકાઓ

ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ  
ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀਆਂ ਪ੍ਰਤੀਆਂ

बुजुर्ग लोग और देखभाल करने  
वालों के लिए जानकारी पत्रिकायें

عمر رسیدہ لوگوں کی دیکھ بھال کرنے والوں کے لئے  
معلوماتی پیک

বয়স্ক লোক এবং দেখাশুনাকারীদের  
জন্য ইনফরমেশন প্যাক বা তথ্যপত্র



Translated, typeset and printed by Translation and  
Interpretation Services, LB Greenwich,  
Tel: 081 854 8888 ext 2807.